



**ULF Publication**



## Polity Encyclopedia

**NCERT Notes Book for UPSC , State PCS & for One Day Exams**

**NCERT  
06**

**Bilingual Medium**



**Follow us on**



**United Liberal Foundation**



# United Liberal Foundation

(EDUCATION is ABOUT creating leaders for tomorrow)

Reference Number: - IND/WB/ULF/NCERT/2023/0003

Date: - 12<sup>th</sup> January 2023

## Understanding Diversity Chapter 1 विविधता को समझना अध्याय 1

**Diversity in India:** India is a country of vast diversity. People speak different languages, celebrate different festivals and eat various types of food. Diversity is a reality created by individuals and groups from a broad spectrum of demographic and philosophical differences.

**भारत में विविधता:** भारत विशाल विविधता का देश है। लोग अलग-अलग भाषाएं बोलते हैं, अलग-अलग त्योहार मनाते हैं और तरह-तरह का खाना खाते हैं। विविधता जनसांख्यिकीय और दार्शनिक मतभेदों के व्यापक स्पेक्ट्रम से व्यक्तियों और समूहों द्वारा बनाई गई एक वास्तविकता है।

**Factors Influencing Diversity:** Historical and geographical factors are the two factors that influence the diversity of a region. Life of people near the sea is different from the people in a mountainous area.

**विविधता को प्रभावित करने वाले कारक:** ऐतिहासिक और भौगोलिक कारक दो कारक हैं जो किसी क्षेत्र की विविधता को प्रभावित करते हैं। समुद्र के पास के लोगों का जीवन पहाड़ी इलाकों के लोगों से अलग होता है।

**Ladakh:** Ladakh is a land with awesome physical features and is set in an enormous and spectacular environment. It is surrounded by the world's mightiest mountain ranges, the Karakoram in the North and the Great Himalayas in the South.

**लद्दाख:** लद्दाख भयानक भौतिक विशेषताओं वाली भूमि है और एक विशाल और शानदार वातावरण में स्थित है। यह दुनिया की सबसे शक्तिशाली पर्वत श्रृंखलाओं, उत्तर में काराकोरम और दक्षिण में महान हिमालय से घिरा हुआ है।

**Kerala:** Kerala is located in the South-Western part of India. It is surrounded by sea on one side and hills on the other.

**केरल:** केरल भारत के दक्षिण-पश्चिमी भाग में स्थित है। यह एक तरफ समुद्र से और दूसरी तरफ पहाड़ियों से घिरा हुआ है।

**Unity in Diversity:** India is a land of different religions and communities. There is a great diversity in our habits and customs and yet we all live together as Indians. "Unity in Diversity" has been the distinctive feature of our country.

**विविधता में एकता:** भारत विभिन्न धर्मों और समुदायों का देश है। हमारी आदतों और रीति-रिवाजों में बहुत विविधता है और फिर भी हम सभी भारतीय के रूप में एक साथ रहते हैं। "विविधता में एकता" हमारे देश की विशेषता रही है।

Everyone on earth differs from each other with respect to aspects like looks, behaviour, culture, religion, language, talent etc. This means that there is diversity among people in these aspects. Diversity means the lack of uniformity and the sense of variety. (पृथ्वी पर प्रत्येक व्यक्ति रूप-रंग, व्यवहार, संस्कृति, धर्म, भाषा, प्रतिभा आदि के मामले में एक-दूसरे से भिन्न है। इसका अर्थ है कि इन पहलुओं में लोगों के बीच विविधता है। विविधता का अर्थ एकरूपता की कमी और विविधता की भावना है।)



Inequality comes about among people when they have different access to resources and opportunities. The caste system, religion, financial well-being, education, etc. are various forms of inequality in the society. ( लोगों के बीच असमानता तब आती है जब उनके पास संसाधनों और अवसरों तक अलग-अलग पहुंच होती है। जाति व्यवस्था, धर्म, वित्तीय कल्याण, शिक्षा आदि समाज में असमानता के विभिन्न रूप हैं।)

India is a country of several diversities. Since it is a very big country, people in different parts differ in their customs, language, habits, etc. These diversities arise from the fact that different regions have different histories and environments. ( भारत अनेक विविधताओं का देश है। चूंकि यह एक बहुत बड़ा देश है, विभिन्न भागों में लोग अपने रीति-रिवाजों, भाषा, आदतों आदि में भिन्न होते हैं। ये विविधताएँ इस तथ्य से उत्पन्न होती हैं कि विभिन्न क्षेत्रों के अलग-अलग इतिहास और वातावरण हैं।)

Despite the diversities listed above, there are similarities that unite us. We all are Indian and during the freedom struggle, the whole country came together to send away the British, Irrespective of their diverse backgrounds. The Indian national flag is the most important national symbol and it reminds us of our unity in diversity. ( ऊपर सूचीबद्ध विविधताओं के बावजूद, समानताएं हैं जो हमें एकजुट करती हैं। हम सभी भारतीय हैं और स्वतंत्रता संग्राम के दौरान, उनकी विविध पृष्ठभूमि के बावजूद, पूरा देश अंग्रेजों को भगाने के लिए एक साथ आया था। भारतीय राष्ट्रीय ध्वज सबसे महत्वपूर्ण राष्ट्रीय प्रतीक है और यह हमें विविधता में एकता की याद दिलाता है।)

**Diversity:** The sense of variety that exists in the traits, looks, behaviour, culture, religion, language, abilities, resources and opportunities related to different people is said to be diversity.

**विविधता:** विविधता की भावना जो विभिन्न लोगों से संबंधित लक्षण, रूप, व्यवहार, संस्कृति, धर्म, भाषा, क्षमताओं, संसाधनों और अवसरों में मौजूद होती है, विविधता कहलाती है।

**Inequality:** The differences between two or more people that arise because of their abilities, resources and opportunities, or their caste, etc. are termed as inequalities.

**असमानता:** दो या दो से अधिक व्यक्तियों के बीच उनकी योग्यताओं, संसाधनों और अवसरों या उनकी जाति आदि के कारण पैदा होने वाले अंतर को असमानता कहा जाता है।

**Habitat:** The geographical area where a living being has adapted and lives comfortably is called the habitat of that living being.

**पर्यावास (Habitat) :** वह भौगोलिक क्षेत्र जहाँ कोई जीव अनुकूलित हो जाता है और आराम से रहता है, उस सजीव का आवास कहलाता है।

**Resources:** Anything that can be of any use in any activity is said to be a resource.

**संसाधन (Resources):** कोई भी वस्तु जो किसी भी गतिविधि में उपयोगी हो सकती है, संसाधन कहलाती है।

**The Jallianwalla Bagh Massacre:** On April 13, 1919, a British general and his troops attacked a large meeting of unarmed people. Several men and women were killed brutally. This incident is called the Jallianwalla Bagh massacre after the name of the meeting place in Amritsar, Punjab.

**जलियांवाला बाग हत्याकांड:** 13 अप्रैल, 1919 को एक ब्रिटिश जनरल और उसके सैनिकों ने निहत्थे लोगों की एक बड़ी सभा पर हमला किया। कई पुरुषों और महिलाओं को बेरहमी से मार डाला गया। इस घटना को पंजाब के अमृतसर में सभा स्थल के नाम पर जलियांवाला बाग हत्याकांड कहा जाता है।

This anecdote is from Poile Sengupta's 'The Lights Changed. Samir befriends a small ragged newspaper boy while waiting for the traffic light to turn green. The friendship develops slowly over a period of a few days. It shows that friendship can develop between two very different persons as well. Coincidentally, the newsboy's name was also Samir. ( यह किस्सा पोइल सेनगुप्ता की 'द लाइट्स चेंजेड' का है। ट्रैफिक लाइट के हरे होने का इंतजार करते हुए समीर एक छोटे से फटे-पुराने अखबार वाले लड़के से दोस्ती करता है। कुछ दिनों की अवधि में दोस्ती धीरे-धीरे विकसित होती है। इससे पता चलता है कि दोस्ती दो बिल्कुल अलग व्यक्तियों के बीच भी विकसित हो सकती है। संयोग से न्यूजबॉय का नाम भी समीर ही था।)

But he happened to be 'a Muslim Samir'. The two Samirs came from different religions. Moreover, they have different opportunities. While one went to school, the other could not. (लेकिन वह 'एक मुस्लिम समीर' हुआ। दो समीर अलग-अलग धर्मों से आए थे। इसके अलावा, उनके पास अलग-अलग अवसर हैं। एक स्कूल गया तो दूसरा नहीं जा सका।)

## **Diversity and Discrimination Chapter 2** **विविधता और भेदभाव अध्याय 2**

**Difference and Prejudice:** Differences can only be stated on the basis of a comparison or categorization. Whereas, prejudice is an unfavourable opinion or feeling, formed beforehand or without knowledge, thought, or reason.

**अंतर और पूर्वाग्रह:** मतभेद केवल तुलना या वर्गीकरण के आधार पर ही बताए जा सकते हैं। जबकि, पूर्वाग्रह एक प्रतिकूल राय या भावना है, जो पहले से या ज्ञान, विचार या कारण के बिना बनाई गई है।

**Stereotypes:** A "stereotype" is a generalisation about a person or group of persons. We resort to prejudice by ascribing characteristics to a person based on a stereotype, without the knowledge of complete facts. It reduces an individual to a rigid image and does not consider the fact that human beings are complex and multidimensional with unique attributes. Stereotypes suggest that people or groups of people are the same, although they are quite different.

**रूढ़िवादिता:** एक "रूढ़िवादिता" एक व्यक्ति या व्यक्तियों के समूह के बारे में एक सामान्यीकरण है। हम पूर्ण तथ्यों के ज्ञान के बिना, एक रूढ़िवादिता के आधार पर किसी व्यक्ति की विशेषताओं को बताकर पूर्वाग्रह का सहारा लेते हैं। यह एक व्यक्ति को एक कठोर छवि में कम कर देता है और इस तथ्य पर विचार नहीं करता है कि मनुष्य अद्वितीय विशेषताओं के साथ जटिल और बहुआयामी हैं। स्टीरियोटाइप सुझाव देते हैं कि लोग या लोगों के समूह समान हैं, हालांकि वे काफी भिन्न हैं।

**Caste:** A system of rigid social stratification characterised by hereditary status, endogamy and social barriers sanctioned by customs, law and religion.

**जाति:** कठोर सामाजिक स्तरीकरण की एक प्रणाली जो वंशानुगत स्थिति, सजातीय विवाह और रीति-रिवाजों, कानून और धर्म द्वारा स्वीकृत सामाजिक बाधाओं की विशेषता है।

It refers to any of the hereditary social classes or sub-classes of traditional Hindu society, stratified according to Hindu ritual purity, namely, the Brahmin, Kshatriya, Vaishya and Shudra castes.

यह पारंपरिक हिंदू समाज के किसी भी वंशानुगत सामाजिक वर्ग या उप-वर्ग को संदर्भित करता है, जो हिंदू अनुष्ठान शुद्धता के अनुसार स्तरीकृत है, अर्थात् ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य और शूद्र जातियां।

**Mahars:** The Mahars are an important social group within the Indian state of Maharashtra and its surrounding states. A group of related endogamous castes, the Mahars are the largest Scheduled Caste group in Maharashtra.

**महार:** महार भारतीय राज्य महाराष्ट्र और इसके आसपास के राज्यों के भीतर एक महत्वपूर्ण सामाजिक समूह हैं। संबंधित अंतर्विवाही जातियों का एक समूह, महार महाराष्ट्र में सबसे बड़ा अनुसूचित जाति समूह है।

**Constitution:** The fundamental law, written or unwritten, that establishes the character of a government by defining the basic principles to which society must conform.

**संविधान:** मौलिक कानून, लिखित या अलिखित, जो बुनियादी सिद्धांतों को परिभाषित करके सरकार के चरित्र को स्थापित करता है जिसके अनुरूप समाज होना चाहिए।

How we live, what we speak, what we eat and wear and what we play—all depend upon the historical background and geographical settings of the place we live in. (हम कैसे रहते हैं, हम क्या बोलते हैं, हम क्या खाते हैं और क्या पहनते हैं और हम क्या खेलते हैं - यह सब उस जगह की ऐतिहासिक पृष्ठभूमि और

भौगोलिक परिस्थितियों पर निर्भर करता है जिसमें हम रहते हैं।)

Each of the eight major world religions is followed in India. There are over 1600 mothertongues and over a hundred dance forms.( भारत में आठ प्रमुख विश्व धर्मों में से प्रत्येक का पालन किया जाता है। 1600 से अधिक मातृभाषाएं और सौ से अधिक नृत्य रूप हैं।)

Many of us are prejudiced about people that differ from us—like we think our traits, religions, etc. to be the best and we automatically presume that those of others are not good. This is not a healthy trait of our diversity. In prejudice, we often hurt others.( हममें से बहुत से लोग अपने से भिन्न लोगों के बारे में पूर्वाग्रह से ग्रसित हैं - जैसे हम सोचते हैं कि हमारे लक्षण, धर्म आदि सबसे अच्छे हैं और हम स्वतः मान लेते हैं कि दूसरों के गुण अच्छे नहीं हैं। यह हमारी विविधता की स्वस्थ विशेषता नहीं है। पूर्वाग्रह में, हम अक्सर दूसरों को चोट पहुँचाते हैं।)

We also tend to create stereotypes—that is, we form one particular image—positive or negative—about something, without pondering over it carefully. The stereotype may be with respect to religion, place of origin or residence, sex, race, background, etc.( हम रूढ़िवादिता भी बनाते हैं - अर्थात्, हम एक विशेष छवि बनाते हैं - सकारात्मक या नकारात्मक - किसी चीज़ के बारे में, बिना ध्यान से विचार किए। स्टीरियोटाइप धर्म, मूल स्थान या निवास स्थान, लिंग, जाति, पृष्ठभूमि आदि के संबंध में हो सकता है।)

When people act in a way that is driven by their prejudices or stereotypes, discrimination happens. In this, we prevent people from using their rights just because we think they are inferior.( जब लोग इस तरह से कार्य करते हैं जो उनके पूर्वाग्रहों या रूढ़ियों से प्रेरित होता है, तो भेदभाव होता है। इसमें हम लोगों को उनके अधिकारों का उपयोग करने से सिर्फ इसलिए रोकते हैं क्योंकि हमें लगता है कि वे हीन हैं।)

Castes were created as a result of discrimination on the basis of occupation of people. Rules were created by the people who called themselves upper caste. The group at the bottom of the caste ladder were labelled as "untouchable".( लोगों के व्यवसाय के आधार पर भेदभाव के परिणामस्वरूप जातियों का निर्माण किया गया। नियम उन लोगों ने बनाए थे जो खुद को सवर्ण कहते थे। जाति की सीढ़ी के नीचे के समूह को "अछूत" के रूप में लेबल किया गया था।)

The "untouchables" were not allowed to take on work, other than what they were meant to do. People maintained distance from them. They were called 'Dalits'.( "अछूतों" को काम करने की अनुमति नहीं थी, सिवाय इसके कि वे क्या करने वाले थे। लोगों ने उनसे दूरी बनाए रखी। उन्हें 'दलित' कहा जाता था।)

Many Dalits and women came forward to demand equality with other castes and men, respectively. When India became independent, the Constitution was made which laid down laws for equality among all Indians.( कई दलित और महिलाएं क्रमशः अन्य जातियों और पुरुषों के साथ समानता की मांग करने के लिए आगे आईं। जब भारत स्वतंत्र हुआ, तो संविधान बनाया गया जिसने सभी भारतीयों के बीच समानता के लिए कानून निर्धारित किए।)

Dr Ambedkar, a Dalit himself who had suffered a lot, is considered the father of the Constitution. डॉ. अम्बेडकर, जो स्वयं एक दलित थे और जिन्होंने बहुत कुछ सहा था, को संविधान का जनक माना जाता है।

**Prejudice:** The tendency to judge other people negatively or consider them inferior is said to be prejudice.

**पूर्वाग्रह:** दूसरे लोगों को नकारात्मक रूप से आंकने या उन्हें हीन समझने की प्रवृत्ति को पूर्वाग्रह कहा जाता है।

**Stereotype:** When one forms a particular image—positive or negative—about something, without thinking over it carefully, this is said to be the stereotype. It may be with respect to one's religion, place of origin or residence, sex, race, background, etc.

**स्टीरियोटाइप:** जब कोई किसी चीज़ के बारे में ध्यान से सोचे बिना एक विशेष छवि-सकारात्मक या नकारात्मक बनाता

है, तो इसे स्टीरियोटाइप कहा जाता है। यह किसी के धर्म, मूल स्थान या निवास स्थान, लिंग, जाति, पृष्ठभूमि आदि के संबंध में हो सकता है।

**Discrimination:** When people act in a way that is due to their prejudice or stereotype, then discrimination takes place: For example, not sharing the same seat with a person of another caste is a form of discrimination.

**भेदभाव:** जब लोग इस तरह से कार्य करते हैं जो उनके पूर्वाग्रह या रूढ़िवादिता के कारण होता है, तो भेदभाव होता है: उदाहरण के लिए, एक ही सीट को दूसरी जाति के व्यक्ति के साथ साझा नहीं करना भेदभाव का एक रूप है।

**The Constitution:** A document of national importance that laid out the rules by which the nation would function is the Constitution: It was prepared after India got independence.

**संविधान:** राष्ट्रीय महत्व का एक दस्तावेज जो नियमों को निर्धारित करता है जिसके द्वारा राष्ट्र कार्य करेगा वह संविधान है: यह भारत को स्वतंत्रता मिलने के बाद तैयार किया गया था।

**Untouchability:** A form of discrimination in which a particular caste of people is considered impure by "upper-caste" people is called untouchability. That caste is called "untouchables". This form of discrimination should be discouraged.

**अस्पृश्यता:** भेदभाव का एक रूप जिसमें लोगों की एक विशेष जाति को "उच्च जाति" के लोगों द्वारा अपवित्र माना जाता है, अस्पृश्यता कहलाता है। उस जाति को "अछूत" कहा जाता है। भेदभाव के इस रूप को हतोत्साहित किया जाना चाहिए।

**The Preamble:** The first page of the Constitution that presents a "summary" of the rules by which that nation must function, is called the Preamble.

**प्रस्तावना:** संविधान का पहला पृष्ठ जो उन नियमों का "सारांश" प्रस्तुत करता है जिनके द्वारा उस राष्ट्र को कार्य करना चाहिए, प्रस्तावना कहलाता है।

The extract is from "Dr. B.R. Ambedkar's Writings and Speeches" (ed. Vasant Moon). It tells the story of a day when Ambedkar and his companions were discriminated against just because they were untouchables. The sense of discrimination was so much that the station master who met them refused to entertain them once he got to know their caste. (उद्धरण "डॉ. बी.आर. अम्बेडकर के लेखन और भाषण" (संपादन वसंत मून)। यह उस दिन की कहानी बताती है जब अम्बेडकर और उनके साथियों के साथ सिर्फ इसलिए भेदभाव किया गया क्योंकि वे अछूत थे। भेदभाव की भावना इतनी अधिक थी कि उनसे मिलने वाले स्टेशन मास्टर ने उनकी जाति जानने के बाद उनका मनोरंजन करने से इनकार कर दिया।)

Later, when the bullock- cart drivers came to know this, even they refused to carry them and afford to get "polluted" for even double the price. This is the first-hand experience of Ambedkar, who later came up as one of the greatest leaders of India. (बाद में, जब बैलगाड़ी चालकों को यह पता चला, तो उन्होंने भी उन्हें ले जाने से मना कर दिया और दुगुनी कीमत पर भी "प्रदूषित" होने का जोखिम उठाया। यह अम्बेडकर का पहला अनुभव है, जो बाद में भारत के महानतम नेताओं में से एक के रूप में सामने आए।)

### What is Government Chapter-3

#### सरकार क्या है अध्याय-3

**Government:** Government is "the organisation that is the governing authority of a political unit", "the ruling power in political society" and the apparatus through which a governing body functions and exercises authority".

**सरकार:** सरकार "वह संगठन है जो एक राजनीतिक इकाई का शासी प्राधिकरण है", "राजनीतिक समाज में सत्तारूढ़ शक्ति" और वह तंत्र जिसके माध्यम से एक शासी निकाय कार्य करता है और अधिकार का प्रयोग करता है।

**Levels of Government:** India is a representative democracy where people are eligible 'to vote, elect representatives and participate in the decisions making the process. The government works at different levels: national, state and local level.

**सरकार के स्तर:** भारत एक प्रतिनिधि लोकतंत्र है जहां लोग वोट देने, प्रतिनिधियों का चुनाव करने और प्रक्रिया बनाने वाले निर्णयों में भाग लेने के पात्र हैं। सरकार विभिन्न स्तरों पर काम करती है: राष्ट्रीय, राज्य और स्थानीय स्तर।

**National Level:** It refers to the area of the government which is concerned with national issues such as taxation, defence, international relations and trade.

**राष्ट्रीय स्तर:** यह सरकार के उस क्षेत्र को संदर्भित करता है जो कराधान, रक्षा, अंतर्राष्ट्रीय संबंधों और व्यापार जैसे राष्ट्रीय मुद्दों से संबंधित है।

**State Level:** Each of the State Governments has its own police force, education system and road laws.

**राज्य स्तर:** प्रत्येक राज्य सरकार का अपना पुलिस बल, शिक्षा प्रणाली और सड़क कानून हैं।

**Local Level:** The local governments are known as Panchayats in rural areas and Municipal Corporations, Municipalities and Nagar Panchayats in urban areas.

**स्थानीय स्तर:** ग्रामीण क्षेत्रों में स्थानीय सरकारों को पंचायतों और शहरी क्षेत्रों में नगर निगमों, नगर पालिकाओं और नगर पंचायतों के रूप में जाना जाता है।

**Laws and the Government:** A rule of conduct established and enforced by the authority, legislation or custom of a given community, state or nation is called law. It is both the responsibility of the government and citizens to uphold the integrity of laws.

**कानून और सरकार:** किसी दिए गए समुदाय, राज्य या राष्ट्र के अधिकार, कानून या प्रथा द्वारा स्थापित और लागू आचरण के नियम को कानून कहा जाता है। कानूनों की अखंडता को बनाए रखना सरकार और नागरिकों दोनों की जिम्मेदारी है।

**Types of Government:** Governments can be classified into several types. Some of the most common types of governments are a democracy, monarchy, etc.

**सरकार के प्रकार:** सरकारों को कई प्रकारों में वर्गीकृत किया जा सकता है। कुछ सबसे सामान्य प्रकार की सरकारें लोकतंत्र, राजशाही आदि हैं।

**Democracy:** It is a form of government run by elected representatives who hold the decision making power. The word 'democracy' originates from the Greek words 'demos' and 'krotos', meaning "rule of the people." It can be classified into direct and indirect democracy.

**लोकतंत्र:** यह निर्वाचित प्रतिनिधियों द्वारा चलाई जाने वाली सरकार का एक रूप है जो निर्णय लेने की शक्ति रखती है। 'डेमोक्रेसी' शब्द की उत्पत्ति ग्रीक शब्द 'डेमोस' और 'क्रोटोस' से हुई है, जिसका अर्थ है "लोगों का शासन।" इसे प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष लोकतंत्र में वर्गीकृत किया जा सकता है।

**Monarchy:** A monarchy refers to the rule by a king or queen. Sometimes, a king is called an "emperor". It is a government with a hereditary head of the state. It can be classified into two types, i.e., absolute and constitutional monarchy.

**राजशाही:** एक राजशाही एक राजा या रानी द्वारा शासन को संदर्भित करती है। कभी-कभी, एक राजा को "सम्राट" कहा जाता है। यह राज्य के वंशानुगत प्रमुख वाली सरकार है। इसे दो प्रकारों में वर्गीकृत किया जा सकता है, अर्थात् पूर्ण और संवैधानिक राजतंत्र।

**Representative Democracy:** The type of democracy in which the citizens delegate authority to their elected representatives.

**प्रतिनिधि लोकतंत्र:** लोकतंत्र का वह प्रकार जिसमें नागरिक अपने चुने हुए प्रतिनिधियों को अधिकार सौंपते हैं।



**Women's Suffrage:** A Movement started in the early 20th century vigorously for many years, demanding equality with men and the right to vote.

**महिलाओं का मताधिकार:** 20वीं सदी की शुरुआत में पुरुषों के साथ समानता और मतदान के अधिकार की मांग को लेकर कई वर्षों तक जोरदार आंदोलन चला।

**Franchise:** A privilege or right officially granted to a person or a group by a government, especially the constitutional or statutory right to vote.

**मताधिकार:** सरकार द्वारा किसी व्यक्ति या समूह को आधिकारिक तौर पर दिया गया विशेषाधिकार या अधिकार, विशेष रूप से वोट देने का संवैधानिक या वैधानिक अधिकार।

Each country needs a government to make important decisions and function well. The decisions may be economic, educational or social.

महत्वपूर्ण निर्णय लेने और अच्छी तरह से कार्य करने के लिए प्रत्येक देश को एक सरकार की आवश्यकता होती है। निर्णय आर्थिक, शैक्षिक या सामाजिक हो सकते हैं।

The government also takes care of international boundaries and relations with other countries. It is responsible for the transport facilities and health facilities for citizens.

सरकार अंतरराष्ट्रीय सीमाओं और अन्य देशों के साथ संबंधों का भी ध्यान रखती है। यह नागरिकों के लिए परिवहन सुविधाओं और स्वास्थ्य सुविधाओं के लिए जिम्मेदार है।

The government works at different levels—like, local level, state level, and national level.

सरकार विभिन्न स्तरों पर काम करती है - जैसे, स्थानीय स्तर, राज्य स्तर और राष्ट्रीय स्तर।

The government makes laws and every citizen is supposed to follow them. Laws need to be enforced for proper function of the government. (सरकार कानून बनाती है और प्रत्येक नागरिक को उसका पालन करना चाहिए। सरकार के समुचित कार्य के लिए कानूनों को लागू करने की आवश्यकता है।)

Citizens can also take the help of law if they are dissatisfied with something. (नागरिक किसी बात से असंतुष्ट होने पर कानून का सहारा भी ले सकते हैं।)

There are some types of government, like the democratic, monarch, etc. In a democracy (like India), the people elect the government themselves by voting in the election. In a monarchy, the king/queen has the power to make decisions and no one from the citizens can object to them. (कुछ प्रकार की सरकारें होती हैं, जैसे लोकतांत्रिक, राजशाही आदि। लोकतंत्र (जैसे भारत) में, लोग चुनाव में मतदान करके खुद सरकार चुनते हैं। एक राजशाही में, राजा / रानी के पास निर्णय लेने की शक्ति होती है और नागरिकों में से कोई भी उन पर आपत्ति नहीं कर सकता है।)

The basic idea of democracy is that people rule themselves by taking part in the law-making. (लोकतंत्र का मूल विचार यह है कि लोग कानून बनाने में भाग लेकर खुद पर शासन करते हैं।)

Nowadays, democratic governments are better known as 'representative democracies'. People do not participate directly. They choose their representatives during elections and these representatives come together for the decision-making process. All adults in the country are eligible to vote according to the universal adult franchise. (आजकल, लोकतांत्रिक सरकारों को 'प्रतिनिधि लोकतंत्र' के रूप में जाना जाता है। लोग सीधे भाग नहीं लेते हैं। वे चुनाव के दौरान अपने प्रतिनिधियों का चयन करते हैं और ये प्रतिनिधि निर्णय लेने की प्रक्रिया के लिए एक साथ आते हैं। देश के सभी वयस्क सार्वभौमिक वयस्क मताधिकार के अनुसार मतदान करने के पात्र हैं।)



There are instances in history when governments did not allow women, the poor people and the uneducated to vote. But when India got independence, the universal adult franchise was enforced. इतिहास में ऐसे उदाहरण हैं जब सरकारों ने महिलाओं, गरीब लोगों और अशिक्षितों को मतदान करने की अनुमति नहीं दी। लेकिन जब भारत को स्वतंत्रता मिली, तो सार्वभौमिक वयस्क मताधिकार लागू किया गया।

**Government:** The system or machinery present in each country in order to make decisions for the proper running of the country is called government.

**सरकार (Government):** देश को सही ढंग से चलाने के लिए निर्णय लेने के लिए प्रत्येक देश में मौजूद प्रणाली या मशीनरी को सरकार कहा जाता है।

**Laws:** The rules laid down by the government for the proper functioning of the country are called laws.

**कानून:** देश के समुचित कार्य के लिए सरकार द्वारा निर्धारित नियमों को कानून कहा जाता है।

**Democracy:** A system of government in which the people (citizens) of the country choose their leaders to rule is called democracy. The elected government is answerable to its people for its decisions.

**लोकतंत्र:** सरकार की वह व्यवस्था जिसमें देश के लोग (नागरिक) अपने नेताओं को शासन करने के लिए चुनते हैं, लोकतंत्र कहलाता है। चुनी हुई सरकार अपने फैसलों के लिए अपनी जनता के प्रति जवाबदेह होती है।

**Monarchy:** A system of government which is run by a king/queen on a hereditary basis and where people do not get their say in decision-making is called a monarchy. The king/queen is said to be the monarch.

**राजशाही:** सरकार की एक प्रणाली जो एक राजा / रानी द्वारा वंशानुगत आधार पर चलाई जाती है और जहां लोग निर्णय लेने में अपनी बात नहीं रखते हैं, राजशाही कहलाती है। राजा/रानी को सम्राट कहा जाता है।

**Elections:** The process in which citizens of a democratic country cast their votes for the leaders of their choice is called the election. The elected leaders form a government later.

**चुनाव:** वह प्रक्रिया जिसमें लोकतांत्रिक देश के नागरिक अपनी पसंद के नेताओं के लिए वोट देते हैं, चुनाव कहलाती है। चुने हुए नेता बाद में सरकार बनाते हैं।

**Representative Democracy:** A form of democracy in which people do not elect the government directly but only choose their representative, who collectively form a government is called representative democracy. Most democracies are representative in nature.

**प्रतिनिधि लोकतंत्र:** लोकतंत्र का एक रूप जिसमें लोग सीधे सरकार का चुनाव नहीं करते बल्कि केवल अपने प्रतिनिधि को चुनते हैं, जो सामूहिक रूप से सरकार बनाते हैं, प्रतिनिधि लोकतंत्र कहलाता है। अधिकांश लोकतंत्र प्रकृति में प्रतिनिधि हैं।

**Universal Adult Franchise:** The rule that allows all adults in the country, irrespective of caste, creed, gender, literacy, occupation, etc., to vote and take part in the elections, is the universal adult franchise.

**सार्वभौम वयस्क मताधिकार:** वह नियम जो देश में सभी वयस्कों को, जाति, पंथ, लिंग, साक्षरता, व्यवसाय, आदि के बावजूद मतदान करने और चुनावों में भाग लेने की अनुमति देता है, सार्वभौमिक वयस्क मताधिकार है।

## Key Elements of a Democratic Chapter 4 लोकतांत्रिक सरकार के प्रमुख तत्व अध्याय 4

**Role of the People:** The people play an important role in the proper functioning of a democratic government, which includes elections as well as the working and decision-making responsibility of the government.

**लोगों की भूमिका:** जनता एक लोकतांत्रिक सरकार के उचित कामकाज में महत्वपूर्ण भूमिका निभाती है, जिसमें चुनाव के साथ-साथ सरकार के कामकाज और निर्णय लेने की जिम्मेदारी भी शामिल होती है।

**Election:** In a democracy, people cast their vote to elect their representatives, who take decisions on behalf of the people. The government is elected for a period of five years in India.

**चुनाव:** लोकतंत्र में, लोग अपने प्रतिनिधियों को चुनने के लिए मतदान करते हैं, जो लोगों की ओर से निर्णय लेते हैं। भारत में सरकार पांच साल की अवधि के लिए चुनी जाती है।

**Social Movements:** People express their views in many ways like dharmas, strikes, rallies and signature campaigns, e.g., Activists of the Bhartiya Kisan Union staged a demonstration at the Mini Secretariat to protest against the power shortage during the paddy transplantation season.

**सामाजिक आंदोलन:** लोग धम्म, हड़ताल, रैलियों और हस्ताक्षर अभियानों जैसे कई तरीकों से अपने विचार व्यक्त करते हैं, उदाहरण के लिए, भारतीय किसान यूनियन के कार्यकर्ताओं ने धान रोपाई के मौसम में बिजली की कमी के विरोध में मिनी सचिवालय पर प्रदर्शन किया।

**Recognition to Minority:** The democratic character of the government of a country would be stronger if the minority people (Dalits, Adivasis, and Women) participate in the process of the government. The minority communities and Adivasis participated in the working of the government by demanding the inclusion of Santhali language in the Constitution of India.

**अल्पसंख्यक को मान्यता:** यदि अल्पसंख्यक लोग (दलित, आदिवासी और महिलाएं) सरकार की प्रक्रिया में भाग लेते हैं तो किसी देश की सरकार का लोकतांत्रिक चरित्र मजबूत होगा। भारत के संविधान में संथाली भाषा को शामिल करने की मांग करके अल्पसंख्यक समुदायों और आदिवासियों ने सरकार के कामकाज में भाग लिया।

**Role of the Government:** Suppose, if a religious procession and celebrations lead to conflicts, the government, particularly the police play an important role in getting the representatives of the concerned community to meet and try to arrive at a solution.

**सरकार की भूमिका:** मान लीजिए, यदि एक धार्मिक जुलूस और उत्सव संघर्ष का कारण बनते हैं, तो सरकार, विशेष रूप से पुलिस संबंधित समुदाय के प्रतिनिधियों को मिलने और एक समाधान पर पहुंचने का प्रयास करने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाती है।

**Equality and Justice:** The key idea of a democratic government is its commitment to equality and justice. The minority communities were denied of many facilities. Dr Ambedkar realised that such practices must not continue and justice can be achieved only if people are treated equally.

**समानता और न्याय:** एक लोकतांत्रिक सरकार का मुख्य विचार समानता और न्याय के प्रति उसकी प्रतिबद्धता है। अल्पसंख्यक समुदायों को कई सुविधाओं से वंचित कर दिया गया। डॉ अंबेडकर ने महसूस किया कि इस तरह की प्रथाओं को जारी नहीं रखना चाहिए और न्याय तभी प्राप्त किया जा सकता है जब लोगों के साथ समान व्यवहार किया जाए।

In South Africa, we can find people of several races — black native people, whites and Indians. दक्षिण अफ्रीका में, हम कई नस्लों के लोगों को पा सकते हैं - काले मूल के लोग, गोरे और भारतीय।

The country was governed by apartheid laws. Apartheid means separation on the basis of race.

देश रंगभेद कानूनों द्वारा शासित था। रंगभेद का अर्थ है जाति के आधार पर अलगाव।

South African people were divided into white, black, Indian and coloured races and apartheid laws prevented them from getting mixed with each other.( दक्षिण अफ्रीका के लोग गोरे, काले, भारतीय और रंगीन जातियों में बंटे हुए थे और रंगभेद कानूनों ने उन्हें आपस में घुलने-मिलने से रोक दिया था।)

Non-white had to face several distinctions. They were not allowed to vote. Neither had they availed other basic privileges.(गैर-गोरे को कई भेदों का सामना करना पड़ा। उन्हें वोट नहीं डालने दिया गया। न ही उन्होंने अन्य बुनियादी विशेषाधिकारों का लाभ उठाया था।)

Hence, the African National Congress started a struggle against the apartheid system under the leadership of Nelson Mandela.(इसलिए अफ्रीकन नेशनल कांग्रेस ने नेल्सन मंडेला के नेतृत्व में रंगभेद व्यवस्था के खिलाफ संघर्ष शुरू किया।)

Nelson Mandela fought for several years. Finally, South Africa became a democratic country in 1994. Now, there is no apartheid there and people of all races are considered equal.( नेल्सन मंडेला ने कई वर्षों तक संघर्ष किया। आखिरकार, 1994 में दक्षिण अफ्रीका एक लोकतांत्रिक देश बन गया। अब, वहां कोई रंगभेद नहीं है और सभी जातियों के लोगों को समान माना जाता है।)

There are fixed periods for the governments that are elected. In India, once the government is elected, it can stay in power for five years. Thus, people participate in the process of government by using their voting rights.(जो सरकारें चुनी जाती हैं उनके लिए निश्चित अवधि होती है। भारत में, एक बार सरकार चुने जाने के बाद, वह पांच साल तक सत्ता में रह सकती है। इस प्रकार, लोग अपने मतदान के अधिकार का उपयोग करके सरकार की प्रक्रिया में भाग लेते हैं।)

People also participate by taking an interest in the working of the government and by criticising it when required.( लोग सरकार के कामकाज में रुचि लेकर और आवश्यकता पड़ने पर उसकी आलोचना करके भी भाग लेते हैं।)

People express their views against the government's wrong decisions by holding dharnas, rallies, strikes, signature campaigns, etc.( लोग धरना, रैली, हड़ताल, हस्ताक्षर अभियान आदि आयोजित कर सरकार के गलत फैसलों के खिलाफ अपने विचार व्यक्त करते हैं।)

People also participate by organising themselves into social movements and seek to challenge the government and its functioning.( लोग खुद को सामाजिक आंदोलनों में संगठित करके भी भाग लेते हैं और सरकार और उसके कामकाज को चुनौती देना चाहते हैं।)

The government plays a major role in resolving the conflicts if they occur among people of different cultures, religions, regions, etc.( विभिन्न संस्कृतियों, धर्मों, क्षेत्रों आदि के लोगों के बीच होने वाले संघर्षों को हल करने में सरकार एक प्रमुख भूमिका निभाती है।)

Religious processions and celebrations can sometimes lead to conflicts. Rivers can also become a source of conflict between states.( धार्मिक जुलूस और उत्सव कभी-कभी संघर्ष का कारण बन सकते हैं। नदियाँ राज्यों के बीच संघर्ष का स्रोत भी बन सकती हैं।)

Equality and justice are key elements of democracy.( समानता और न्याय लोकतंत्र के प्रमुख तत्व हैं।)

The practice of untouchability is now banned by law in order to bring equality and justice in society.(समाज में समानता और न्याय लाने के लिए अस्पृश्यता की प्रथा अब कानून द्वारा प्रतिबंधित है।)

The government also takes steps to bring girl child on an equal level with a boy child.( सरकार भी

बालिकाओं को बालकों के समान स्तर पर लाने के लिए कदम उठाती है।)

**Apartheid:** It refers to the system under which separation is practised on the basis of race.

**रंगभेद:** यह उस प्रणाली को संदर्भित करता है जिसके तहत नस्ल के आधार पर अलगाव का अभ्यास किया जाता है।

**Race:** One of the main groups that humans can be divided according to their physical differences, for example, the colour of their skin.

**नस्ल:** मुख्य समूहों में से एक जिसे मनुष्यों को उनके शारीरिक अंतर के अनुसार विभाजित किया जा सकता है, उदाहरण के लिए, उनकी त्वचा का रंग।

**Representative:** The person elected through people's voting right to take part in the system of governance.

**प्रतिनिधि:** शासन प्रणाली में भाग लेने के लिए जनता के मतदान अधिकार द्वारा निर्वाचित व्यक्ति।

**Participation:** People's involvement in the process of government.

**भागीदारी:** सरकार की प्रक्रिया में लोगों की भागीदारी।

**Conflict:** Differences between people of various castes, cultures or creed. The conflict may arise in the name of region, religion, language, etc.

**संघर्ष:** विभिन्न जातियों, संस्कृतियों या पंथ के लोगों के बीच अंतर। क्षेत्र, धर्म, भाषा आदि के नाम पर संघर्ष उत्पन्न हो सकता है।

**Resolution:** Solution of the conflict.

**संकल्प:** संघर्ष का समाधान।

## Panchayati Raj Chapter 5

### पंचायती राज अध्याय 5

**Gram Sabha:** It is a body consisting of persons registered in the electoral rolls at the village level within the area, of the Panchayat. The presiding officer of the Panchayat is known as the Sarpanch, and the Pradhan a Mukhiya.

**ग्राम सभा:** यह एक निकाय है जिसमें पंचायत के क्षेत्र के भीतर ग्राम स्तर पर मतदाता सूची में पंजीकृत व्यक्ति शामिल होते हैं। पंचायत के पीठासीन अधिकारी को सरपंच और प्रधान को मुखिया के रूप में जाना जाता है।

Recommendations of the Gram Sabha are binding on the Gram Panchayat. (ग्राम सभा की सिफारिशें ग्राम पंचायत पर बाध्यकारी होती हैं।)

The key roles entrusted to the Gram Sabha are micro planning, the social audit of Panchayat functioning, ratification of Panchayat accounts, balance sheets, identification and approval of beneficiaries, and supervisory and regulatory functions. (ग्राम सभा को सौंपी गई प्रमुख भूमिकाएं सूक्ष्म नियोजन, पंचायत के कामकाज का सामाजिक लेखा परीक्षा, पंचायत खातों का अनुसमर्थन, बैलेंस शीट, लाभार्थियों की पहचान और अनुमोदन, और पर्यवेक्षी और नियामक कार्य हैं।)

The institution of the Gram Sabha is very important as it gives an opportunity to each and every voter of the Gram Panchayat at the local level to take part in the decision-making process of the decentralised governance as well as in planning and development. (ग्राम सभा की संस्था बहुत महत्वपूर्ण है क्योंकि यह स्थानीय स्तर पर ग्राम पंचायत के प्रत्येक मतदाता को विकेंद्रीकृत शासन की निर्णय लेने की प्रक्रिया के साथ-साथ योजना और विकास में भाग लेने का अवसर देती है।)

**Gram Panchayat:** It is the executive wing of the Gram Sabha.



**ग्राम पंचायत:** यह ग्राम सभा की कार्यकारी शाखा है।

**Panchayat Samiti:** It is an executive body. The work of the Gram Panchayat has to be approved by the Gram Sabha. The Gram Panchayat is answerable to the Gram Sabha.

**पंचायत समिति:** यह एक कार्यकारी निकाय है। ग्राम पंचायत के कार्य को ग्राम सभा द्वारा अनुमोदित किया जाना है। ग्राम पंचायत ग्राम सभा के प्रति जवाबदेह होती है।

The Gram Sabha is a meeting where people directly participate and seek answers from their elected representatives. (ग्राम सभा एक बैठक है जहां लोग सीधे भाग लेते हैं और अपने चुने हुए प्रतिनिधियों से जवाब मांगते हैं।)

Every village Panchayat is divided into wards, i.e. smaller areas. (प्रत्येक ग्राम पंचायत को वार्डों, अर्थात् छोटे क्षेत्रों में विभाजित किया जाता है।)

Each ward elects a representative who is known as the ward Member or Panch. (प्रत्येक वार्ड एक प्रतिनिधि का चुनाव करता है जिसे वार्ड सदस्य या पंच के रूप में जाना जाता है।)

The Gram Sabha members elect a Sarpanch who is the Panchayat President. (ग्राम सभा के सदस्य एक सरपंच का चुनाव करते हैं जो पंचायत अध्यक्ष होता है।)

The Ward Panchs and the Sarpanch together form the Gram Panchayat. (वार्ड पंच और सरपंच मिलकर ग्राम पंचायत बनाते हैं।)

The term of Gram Panchayat is five years. (ग्राम पंचायत का कार्यकाल पांच वर्ष का होता है।)

The Gram Panchayat and the Gram Sabha have one common secretary. The secretary is appointed by the government. (ग्राम पंचायत और ग्राम सभा में एक महासचिव होता है। सचिव की नियुक्ति सरकार करती है।)

It is the secretary who calls the meeting of the Gram Sabha and Gram Panchayat. (यह सचिव है जो ग्राम सभा और ग्राम पंचायत की बैठक बुलाता है।)

One of the main functions of the Gram Sabha is to prevent the Gram Panchayat from doing wrong things. (ग्राम सभा का एक प्रमुख कार्य ग्राम पंचायत को गलत कार्य करने से रोकना है।)

The Gram Panchayat is responsible for the implementation of the developmental programmes for the villages that come under its jurisdiction. (ग्राम पंचायत अपने अधिकार क्षेत्र में आने वाले गांवों के विकास कार्यक्रमों के कार्यान्वयन के लिए जिम्मेदार है।)

The Panchayati Raj System is a process through which people participate in their own government. पंचायती राज व्यवस्था एक प्रक्रिया है जिसके माध्यम से लोग अपनी सरकार में भाग लेते हैं।

The Panchayati Raj System is the first tier or level of democratic government. It extends to two other levels— Block level (Janpad Panchayat or the Panchayat Samiti), District Panchayat (Zila Parishad). पंचायती राज प्रणाली लोकतांत्रिक सरकार का पहला स्तर या स्तर है। यह दो अन्य स्तरों तक फैला हुआ है- ब्लॉक स्तर (जनपद पंचायत या पंचायत समिति), जिला पंचायत (जिला परिषद)।

**Gram Panchayat:** It is the primary unit of governance in the Panchayati Raj System. It Consists of a Panchayat President and its members elected by the people through a general election.

**ग्राम पंचायत:** यह पंचायती राज व्यवस्था में शासन की प्राथमिक इकाई है। इसमें एक पंचायत अध्यक्ष और उसके सदस्य आम चुनाव के माध्यम से लोगों द्वारा चुने जाते हैं।

**Gram Sabha:** Gram Sabha is a meeting where people directly participate and seek answers from their elected representatives.

**ग्राम सभा:** ग्राम सभा एक ऐसी बैठक है जिसमें लोग सीधे भाग लेते हैं और अपने चुने हुए प्रतिनिधियों से जवाब मांगते हैं।

**Sarpanch:** He is the Panchayat President.

**सरपंच:** वह पंचायत अध्यक्ष होता है।

**Panchayati Raj System:** It is a process through which people participate in their own government.

**पंचायती राज व्यवस्था:** यह एक ऐसी प्रक्रिया है जिसके द्वारा लोग अपनी ही सरकार में भाग लेते हैं।

## Rural Administration Chapter 6

### ग्रामीण प्रशासन अध्याय 6

**Quarrel in the Village:** Mohan noticed that Raghu had shifted the bund but Raghu refused to accept and instead he beats Mohan. Mohan's neighbours helped him and he was provided first aid.

**गाँव में झगड़ा:** मोहन ने देखा कि रघु ने बांध को स्थानांतरित कर दिया है लेकिन रघु ने मानने से इनकार कर दिया और इसके बजाय वह मोहन की पिटाई करता है। मोहन के पड़ोसियों ने उसकी मदद की और उसे प्राथमिक उपचार दिया गया।

**Gram Sabha:** The Panchayati Raj, through the Gram Sabha, can solve land dispute problems, instead of taking the issues to the police station.

**ग्राम सभा:** पंचायती राज, ग्राम सभा के माध्यम से, भूमि विवाद की समस्याओं को पुलिस थाने में ले जाने के बजाय हल कर सकता है।

**Work at the Police Station:** In the police station, Mohan met the Station House Officer and said that he wanted to give the complaint in writing. At first, the Station House Officer (S.H.O) refused, but later, he agreed that he would register the case. The S.H.O promised that he would send a constable to investigate the incidence.

**थाने में काम :** थाने में मोहन थाना प्रभारी से मिला और कहा कि वह लिखित में शिकायत देना चाहता है। सबसे पहले एसएचओ इनकार कर दिया, लेकिन बाद में, वह सहमत हो गया कि वह मामला दर्ज करेगा। स्टेशन हाउस अधिकारी (SHO) ने वादा किया कि वह घटना की जांच के लिए एक कांस्टेबल भेजेंगे।

**Patwari's Duties:** They include conducting land surveys, field supervision and reporting the crime to the police. The role of the Patwari is important in an investigation. The record of the Patwari helps the police to find out which person has extended his bund from the original boundary.

**पटवारी के कर्तव्य:** इनमें भूमि सर्वेक्षण करना, क्षेत्र पर्यवेक्षण करना और पुलिस को अपराध की सूचना देना शामिल है। जांच में पटवारी की भूमिका अहम होती है। पटवारी का रिकॉर्ड पुलिस को यह पता लगाने में मदद करता है कि किस व्यक्ति ने अपनी बांध को मूल सीमा से आगे बढ़ाया है।

**Revenue Department:** Keeping track of all these is the work of the revenue department. Senior people in this department supervise the Patwari's work.

**राजस्व विभाग :** इन सब पर नजर रखना राजस्व विभाग का काम है। इस विभाग के वरिष्ठ लोग पटवारी के काम की निगरानी करते हैं।

**Local Administration:** All the States of India are divided into districts. For managing matters relating to land, these districts are further sub-divided. These sub-divisions of a district are known by different names such as Tehsil, Taluka, etc.

**स्थानीय प्रशासन:** भारत के सभी राज्यों को जिलों में विभाजित किया गया है। भूमि से संबंधित मामलों के प्रबंधन के

लिए, इन जिलों को आगे उप-विभाजित किया गया है। एक जिले के इन उप-विभागों को अलग-अलग नामों से जाना जाता है जैसे तहसील, तालुका आदि।

At the head is the District Collector and under him are the Revenue Officers, also known as the Tehsildars. Tehsildars have to hear disputes and supervise the work of the Patwari and ensure that records are properly kept and land revenue is collected. They make sure that farmers get a copy of their land records. Students can obtain their caste certificates, etc from them as well.

जिला का मुखिया कलेक्टर होता है और उसके अधीन राजस्व अधिकारी होते हैं, जिन्हें तहसीलदार भी कहा जाता है। तहसीलदारों को विवादों को सुनना होता है और पटवारी के काम की निगरानी करनी होती है और यह सुनिश्चित करना होता है कि अभिलेखों को ठीक से रखा जाए और भू-राजस्व एकत्र किया जाए। वे यह सुनिश्चित करते हैं कि किसानों को उनके भूमि रिकॉर्ड की एक प्रति प्राप्त हो। छात्र उनसे अपना जाति प्रमाण पत्र आदि भी प्राप्त कर सकते हैं।

**A New Law:** The Hindu Succession Amendment Act (2005) came into force from September 2005. The Government of India has issued a notification to this effect.

**एक नया कानून:** हिंदू उत्तराधिकार संशोधन अधिनियम (2005) सितंबर 2005 से लागू हुआ। भारत सरकार ने इस आशय की अधिसूचना जारी कर दी है।

**Hindu Succession Amendment Act (2005):** This Act has been passed to remove gender discriminatory provisions in the Hindu Succession Act, 1956 and gives the following rights to daughters under Section 6: The daughter of coparcener (joint heir) by birth becomes a coparcener by right in the same manner as the son. The daughter has the same rights in the coparcener property as she would have had if she had been a son. In the new law, sons, daughters and their mothers can get an equal share of the land.

**हिंदू उत्तराधिकार संशोधन अधिनियम (2005):** यह अधिनियम हिंदू उत्तराधिकार अधिनियम, 1956 में लिंग भेदभावपूर्ण प्रावधानों को हटाने के लिए पारित किया गया है और धारा 6 के तहत बेटियों को निम्नलिखित अधिकार देता है: सहदायिक (संयुक्त उत्तराधिकारी) की पुत्री जन्म से ही पुत्र की तरह सहदायिक बनती है। कोपार्सनेर की संपत्ति में बेटी का उतना ही अधिकार होता है, जितना कि अगर वह बेटा होता तो होता। नए कानून में बेटे, बेटियों और उनकी मां को जमीन में बराबर का हिस्सा मिल सकता है।

**Tehsildar:** Tehsildar is a revenue administrative officer in charge of obtaining taxation from a Tehsil. A Tehsildar is also called Patwari.

**तहसीलदार:** तहसीलदार एक तहसील से कराधान प्राप्त करने के लिए एक राजस्व प्रशासनिक अधिकारी होता है। एक तहसीलदार को पटवारी भी कहा जाता है।

Every police station has an area that comes under its control. All persons in that area can report cases or inform the police about any occurrence like theft, accident, fight, etc. (प्रत्येक थाने का एक क्षेत्र होता है जो उसके नियंत्रण में आता है। उस क्षेत्र के सभी व्यक्ति मामलों की रिपोर्ट कर सकते हैं या चोरी, दुर्घटना, लड़ाई आदि जैसी किसी भी घटना के बारे में पुलिस को सूचित कर सकते हैं।)

The police of that area then inquire, investigate and take action. Thus, the police maintain law and order in the area. (उस क्षेत्र की पुलिस तब पूछताछ करती है, जांच करती है और कार्रवाई करती है। इस प्रकार, पुलिस क्षेत्र में कानून व्यवस्था बनाए रखती है।)

Land disputes are common features of the villages. Hence, it is essential to maintain records so that conflicts may be avoided. Here, comes the role of the Patwari. (भूमि विवाद गांवों की आम विशेषताएं हैं। इसलिए, रिकॉर्ड बनाए रखना आवश्यक है ताकि संघर्षों से बचा जा सके। यहाँ, पटवारी की भूमिका आती है।)

Patwari is the person whose main task is to measure land and keep land records. He also updates these records. (पटवारी वह व्यक्ति होता है जिसका मुख्य कार्य जमीन की पैमाइश करना और जमीन का रिकॉर्ड रखना होता है। वह इन रिकॉर्ड्स को अपडेट भी करता है।)

Each Patwari is responsible for a group of villages.( प्रत्येक पटवारी गांवों के एक समूह के लिए जिम्मेदार होता है।)

The Patwari is also responsible for organising the collection of land revenue from the farmers and providing information to the government about the crops grown in this area.( पटवारी किसानों से भू-राजस्व के संग्रह को व्यवस्थित करने और इस क्षेत्र में उगाई जाने वाली फसलों के बारे में सरकार को जानकारी प्रदान करने के लिए भी जिम्मेदार है।)

The revenue department of the government plays a major role in this direction. Senior people in this department supervise the Patwari's work.( सरकार का राजस्व विभाग इस दिशा में एक प्रमुख भूमिका निभाता है। इस विभाग के वरिष्ठ लोग पटवारी के काम की निगरानी करते हैं।)

For managing matters relating to land, districts are sub-divided, known as sub-divisions.( भूमि से संबंधित मामलों के प्रबंधन के लिए, जिलों को उप-विभाजित किया जाता है, जिन्हें उप-विभाजन के रूप में जाना जाता है।)

These sub-divisions of a district are known by different names such as tehsil, taluka, etc.( एक जिले के इन उप-विभागों को अलग-अलग नामों से जाना जाता है जैसे तहसील, तालुका आदि।)

The District Collector is at the head. The revenue officers known as Tehsildars work under him. जिलाधिकारी मुखिया होता है। तहसीलदार के रूप में जाने जाने वाले राजस्व अधिकारी उसके अधीन काम करते हैं।

Hindu Succession Amendment Act was passed in 2005. According to this Act sons, daughters and their mothers can get an equal share in the land.( हिंदू उत्तराधिकार संशोधन अधिनियम 2005 में पारित किया गया था। इस अधिनियम के अनुसार पुत्र, पुत्रियों और उनकी माताओं को भूमि में बराबर का हिस्सा मिल सकता है।)

**Police Station:** It is a place where people register their complaints. Every police station has an area that comes under its control. All persons in that area can report cases or inform the police about any theft, accident, fight, injury or illegal occurrence etc.

**पुलिस स्टेशन:** यह वह जगह है जहाँ लोग अपनी शिकायत दर्ज कराते हैं। प्रत्येक थाने का एक क्षेत्र होता है जो उसके नियंत्रण में आता है। उस क्षेत्र के सभी व्यक्ति मामलों की रिपोर्ट कर सकते हैं या किसी चोरी, दुर्घटना, लड़ाई, चोट या अवैध घटना आदि के बारे में पुलिस को सूचित कर सकते हैं।

**S.H.O:** Station House Officer who is the person-in-charge of the police station.

**S.H.O:** स्टेशन हाउस ऑफिसर जो पुलिस स्टेशन का प्रभारी होता है।

**Patwari:** One whose job is to measure land and keep land records.

**पटवारी:** जिसका काम जमीन नापना और जमीन का रिकॉर्ड रखना होता है।

**Tehsildar:** He is the revenue officer working under the District Collector.

**तहसीलदार:** वह जिला कलेक्टर के अधीन काम करने वाला राजस्व अधिकारी होता है।

## Urban Administration Chapter 7

### नगरीय प्रशासन अध्याय 7

#### Ward Councillor (वार्ड पार्षद )

- The Ward Councillors are responsible for the construction of hospitals.( वार्ड पार्षद अस्पतालों के निर्माण के लिए जिम्मेदार हैं।)



- They are elected by the people living in that ward/area.(वे उस वार्ड/क्षेत्र में रहने वाले लोगों द्वारा चुने जाते हैं।)
- Groups of Councillors make decisions on policy-making.(पार्षदों के समूह नीति-निर्माण पर निर्णय लेते हैं।)
- Committees of Ward Councillors look after water, garbage collection and street lighting वार्ड पार्षदों की समितियाँ पानी, कचरा संग्रहण और स्ट्रीट लाइट की देखभाल करती हैं।

### **Duties of the Ward Councillors (वार्ड पार्षदों के कर्तव्य)**

- Ward Councillors make the budget.(वार्ड पार्षद बजट बनाते हैं।)
- They look into the demands of their respective Wards.( वे अपने संबंधित वार्डों की मांगों को देखते हैं।)
- They assign the task of implementation to the administrative staff.(वे प्रशासनिक कर्मचारियों को कार्यान्वयन का कार्य सौंपते हैं।)

### **Administrative Staff (प्रशासनिक कर्मचारी)**

- Ward people can approach Ward Councillors regarding their problems, within a Ward. Members of the Councillor Committees decide on various issues.(वार्ड के लोग वार्ड के भीतर अपनी समस्याओं के संबंध में वार्ड पार्षदों से संपर्क कर सकते हैं। पार्षद समितियों के सदस्य विभिन्न मुद्दों पर निर्णय लेते हैं।)
- Commissioner and the administrative staff implement the issues.(आयुक्त और प्रशासनिक कर्मचारी मुद्दों को लागू करते हैं।)
- Commissioner and administrative staff are appointed people.(आयुक्त और प्रशासनिक कर्मचारी नियुक्त लोग हैं।)
- Ward Councillors are elected.(वार्ड पार्षद चुने जाते हैं)

### **Municipal Council (नगर पालिका परिषद)**

- It is an Administrative Department in the cities.( यह शहरों में एक प्रशासनिक विभाग है।)
- It supervises the Division of work in different departments.(यह विभिन्न विभागों में कार्य विभाजन का पर्यवेक्षण करता है।)
- It includes the Departments of water, garbage collection, construction of roads, sanitation, etc.( इसमें जल विभाग, कचरा संग्रह, सड़कों का निर्माण, स्वच्छता आदि शामिल हैं।)

### **Municipal Corporation (नगर निगम)**

- Takes care of street lights, garbage collection, water supply, etc.( स्ट्रीट लाइट, कचरा संग्रहण, पानी की आपूर्ति आदि का ध्यान रखता है।)
- Creates awareness about epidemics such as malaria, dengue, etc.(मलेरिया, डेंगू आदि जैसी महामारियों के बारे में जागरूकता पैदा करता है।)
- Teaches people about preventive measures to avoid diseases.(लोगों को बीमारियों से बचने के लिए निवारक उपायों के बारे में सिखाता है।)
- Runs schools, hospitals and dispensaries.(स्कूल, अस्पताल और डिस्पेंसरी चलाता है।)

### **Community Protest (सामुदायिक विरोध)**

- Ward Community can submit its petition to the Ward Councillor.(वार्ड समुदाय वार्ड पार्षद को अपनी याचिका प्रस्तुत कर सकता है।)

- Collective action taken is by the Ward Engineer and Ward Council.(सामूहिक कार्रवाई वार्ड अभियंता और वार्ड परिषद द्वारा की जाती है।)
- Petitions are forwarded to the Municipal Corporation Office.(याचिकाएं नगर निगम कार्यालय को भेजी जाती हैं।)
- Municipal Corporation solves the issues.(नगर निगम समस्याओं का समाधान करता है।)

## **Municipality (नगर पालिका)**

A place with own local government: a city, town or another area.( अपनी स्थानीय सरकार के साथ एक स्थान: एक शहर, कस्बे या अन्य क्षेत्र।)

In the city, there is the Municipal Corporation that takes care of street lights, garbage collection, water supply, keeping the streets and the markets clean.( शहर में, नगर निगम है जो स्ट्रीट लाइट, कचरा संग्रह, पानी की आपूर्ति, सड़कों और बाजारों को साफ रखने का ख्याल रखता है।)

The Municipal Corporation is also responsible for ensuring that diseases do not break out in the city. In smaller towns, these works are done by a little bit smaller organisation known as a Municipal Council.( नगर निगम की जिम्मेदारी यह सुनिश्चित करने की भी है कि शहर में बीमारियां न फैलें। छोटे शहरों में, ये काम एक छोटे से छोटे संगठन द्वारा किया जाता है जिसे नगर परिषद के रूप में जाना जाता है।)

The city is divided into different wards and ward councillors get elected.( शहर को विभिन्न वार्डों में बांटा गया है और वार्ड पार्षद चुने जाते हैं।)

The complicated decisions that affect the entire city are taken by groups of Councillors who form committees to decide and debate issues.( पूरे शहर को प्रभावित करने वाले जटिल निर्णय पार्षदों के समूहों द्वारा लिए जाते हैं जो मुद्दों पर निर्णय लेने और बहस करने के लिए समितियाँ बनाते हैं।)

When the problems are within a ward then the people who live in the ward can contact their Councillors.( जब समस्या वार्ड के भीतर हो तो वार्ड में रहने वाले लोग अपने पार्षदों से संपर्क कर सकते हैं।)

After the decisions taken by Councillor's Committees and the Councillors, the Commissioner and the administrative staff implement them.( पार्षद समितियों व पार्षदों द्वारा लिए गए निर्णयों के बाद आयुक्त व प्रशासनिक अमला उन्हें लागू करता है।)

The Commissioner and the administrative staff are appointed while the Councillors are elected. पार्षदों के चुनाव के दौरान आयुक्त और प्रशासनिक कर्मचारियों की नियुक्ति की जाती है।

As the city is so large, the work here is divided into different departments, such as the water department, the garbage collection departments, sanitation department, etc.( शहर इतना बड़ा होने के कारण यहां का काम अलग-अलग विभागों में बांटा हुआ है, जैसे जल विभाग, कचरा संग्रहण विभाग, स्वच्छता विभाग आदि।)

**Municipal Council:** The organisation that looks after the welfare of small towns is known as Municipal Council.

**नगर परिषद:** छोटे शहरों के कल्याण की देखभाल करने वाली संस्था को नगर परिषद के रूप में जाना जाता है।

**Municipal Corporation:** The organisation that takes care of big cities is known as Municipal Corporation.

**नगर निगम:** बड़े शहरों की देखभाल करने वाली संस्था को नगर निगम के रूप में जाना जाता है।

**Councillor:** The elected representative of the ward.

**पार्षद:** वार्ड का निर्वाचित प्रतिनिधि।

## Rural Livelihoods Chapter 8 ग्रामीण आजीविका अध्याय 8

**Different Occupations:** People in this village are involved in different professions such as blacksmiths, teachers, washermen, weavers, barbers, mechanics, shopkeepers and traders.

**विभिन्न व्यवसाय:** इस गाँव के लोग लोहार, शिक्षक, धोबी, बुनकर, नाई, मैकेनिक, दुकानदार और व्यापारी जैसे विभिन्न व्यवसायों में शामिल हैं।

**Shops:** Kalpattu village has a variety of small shops such as tea-shops, grocery stores, barber shops, cloth shops, tailor shops, fertilizers and seed shops.

**दुकानें:** कलपट्टू गाँव में कई तरह की छोटी-छोटी दुकानें हैं जैसे चाय की दुकान, किराना स्टोर, नाई की दुकान, कपड़े की दुकान, दर्जी की दुकान, खाद और बीज की दुकान।

**Life of a Woman Farmer:** The woman, Thulasi works in farmland of Ramalingam and does various work like transplanting paddy, weeding and harvesting. She earns 40 rupees daily. She also does household tasks like cooking, cleaning and washing clothes.

**एक महिला किसान का जीवन:** महिला, थुलसी रामलिंगम के खेत में काम करती है और धान की रोपाई, निराई और कटाई जैसे कई काम करती है। वह रोजाना 40 रुपये कमाती हैं। वह घर के काम जैसे खाना बनाना, सफाई करना और कपड़े धोना भी करती है।

**Being in Debt:** Farmers borrow money to fulfil the basic needs of the farming land. Sometimes, they are unable to return the loan due to the failure of monsoon, which results in debt and finally the major cause of distress.

**कर्ज में डूबा होना:** किसान खेती की जमीन की बुनियादी जरूरतों को पूरा करने के लिए पैसे उधार लेते हैं। कभी-कभी, वे मानसून की विफलता के कारण ऋण वापस करने में असमर्थ होते हैं, जिसके परिणामस्वरूप ऋण और अंत में संकट का प्रमुख कारण होता है।

**Farmers:** In Kalpattu village, there are labourers and farmers. All of them depend on farming. Big farmers cultivate their land and sell their products in the market. Some people in the village depend upon a forest, animal husbandry, dairy produce, fishing, etc.

**किसान:** कलपट्टू गाँव में मजदूर और किसान रहते हैं। ये सभी खेती पर निर्भर हैं। बड़े किसान अपनी जमीन पर खेती करते हैं और अपना उत्पाद बाजार में बेचते हैं। गाँव के कुछ लोग जंगल, पशुपालन, डेयरी उत्पाद, मछली पकड़ने आदि पर निर्भर हैं।

**Sources of Livelihood:** Farming and collection of mahua, tendu leaves, honey, etc. from the forest are the important sources of livelihood.

**आजीविका के स्रोत:** जंगल से महुआ, तेंदू पत्ता, शहद आदि की खेती और संग्रह आजीविका के महत्वपूर्ण स्रोत हैं।

**Rural Livelihood:** People in rural areas earn their living in various ways. They undertake in farming or non-farming activities. However, some people do not find work to keep them employed throughout the year.

**ग्रामीण आजीविका:** ग्रामीण क्षेत्रों में लोग विभिन्न तरीकों से अपना जीवनयापन करते हैं। वे खेती या गैर-कृषि गतिविधियों में कार्य करते हैं। हालांकि, कुछ लोगों को साल भर काम पर रखने के लिए काम नहीं मिलता है।

**Pudupet:** People earn their living by fishing in the sea in this area. Catamarans (fishing boats) are used for fishing. They return to the coast with their catch to sell in the market. Fishermen usually take loans from banks to purchase catamarans, nets and engines.

**पुडुपेट:** इस क्षेत्र में लोग समुद्र में मछली पकड़कर अपना जीवनयापन करते हैं। मछली पकड़ने के लिए कटमरैन

(मछली पकड़ने वाली नाव) का उपयोग किया जाता है। वे बाजार में बेचने के लिए अपनी पकड़ के साथ तट पर लौट आते हैं। मछुआरे आमतौर पर कटमरैन, जाल और इंजन खरीदने के लिए बैंकों से कर्ज लेते हैं।

There are different ways in which people earn their living in villages.( गाँवों में लोग विभिन्न तरीकों से अपना जीवनयापन करते हैं।)

Village people are engaged in both farm activities and non-farm works, such as making utensils, baskets etc.( गाँव के लोग कृषि गतिविधियों और गैर-कृषि कार्यों, जैसे बर्तन, टोकरियाँ आदि बनाने, दोनों में लगे हुए हैं।)

There are agricultural labourers as well as big farmers.( खेतिहर मजदूर भी हैं और बड़े किसान भी।)

Working on farms involves operations such as preparing the land, sowing, weeding and harvesting of crops.( खेतों पर काम करने में भूमि तैयार करना, बुवाई, निराई और फसलों की कटाई जैसे कार्य शामिल होते हैं।)

In India, nearly two out of every five rural families are agricultural labourer families.( भारत में, प्रत्येक पाँच में से लगभग दो ग्रामीण परिवार खेतिहर मजदूर परिवार हैं।)

The members of these families usually work on other people's fields to earn a living.( इन परिवारों के सदस्य आमतौर पर जीविकोपार्जन के लिए दूसरे लोगों के खेतों में काम करते हैं।)

In India, 80 per cent of farmers belongs to this group. Only 20 per cent of India's farmers are well-off.( भारत में 80 प्रतिशत किसान इसी समूह के हैं। भारत के केवल 20 प्रतिशत किसान ही संपन्न हैं।)

Many people in rural areas depend upon collection from the forest, animal husbandry, dairy produce, fishing etc.( ग्रामीण क्षेत्रों में बहुत से लोग जंगल से संग्रह, पशुपालन, डेयरी उत्पाद, मछली पकड़ने आदि पर निर्भर हैं।)

**Rural livelihoods:** Different ways of earning living in rural areas.

**ग्रामीण आजीविका:** ग्रामीण क्षेत्रों में रहने वाले कमाई के विभिन्न तरीके।

**Pesticide:** A chemical used for killing pests, especially insects.

**कीटनाशक:** कीटों, विशेषकर कीड़ों को मारने के लिए इस्तेमाल किया जाने वाला रसायन।

**Migration:** The movement of a large number of people from one place to another to find jobs.

**प्रवासन:** बड़ी संख्या में लोगों का नौकरी खोजने के लिए एक स्थान से दूसरे स्थान पर जाना।

**Harvest:** The act of cutting and gathering crops.

**फसल काटना:** फसलों को काटने और इकट्ठा करने की क्रिया।

**Terrace Farming:** This is a type of farming in which the land on a hill slope is made into flat plots and carved out in steps. The sides of each plot are raised in order to retain water. This allows water to stand in the field, which is suitable for rice cultivation.

**सीढ़ीदार खेती:** यह एक प्रकार की खेती है जिसमें एक पहाड़ी ढलान पर भूमि को समतल भूखंडों में बनाया जाता है और चरणों में तराशा जाता है। प्रत्येक भूखंड के किनारों को पानी बनाए रखने के लिए ऊंचा किया जाता है। इससे खेत में पानी खड़ा हो जाता है, जो धान की खेती के लिए उपयुक्त होता है।



## Urban Livelihoods Chapter 9 शहरी आजीविका अध्याय 9

**Vendors and Government Measures:** There are some shops on the pavement. Vendors sell things prepared at home like snacks or food. Street vending is an obstruction to traffic. The government has introduced measures to reduce the number of vendors. Hawking zones have been suggested for towns and cities.

**विक्रेता और सरकारी उपाय:** फुटपाथ पर कुछ दुकानें हैं। विक्रेता घर पर तैयार चीजें जैसे स्नैक्स या भोजन बेचते हैं। स्ट्रीट वेंडिंग यातायात के लिए एक बाधा है। सरकार ने विक्रेताओं की संख्या को कम करने के उपाय पेश किए हैं। कस्बों और शहरों के लिए हॉकिंग जोन सुझाए गए हैं।

**Market:** Markets in the cities are crowded during the festivals. There are different shops selling sweets, toys, clothes, footwear, utensils, electronic goods, etc.

**बाजार :** त्योहारों के दौरान शहरों के बाजारों में भीड़ रहती है। मिठाई, खिलौने, कपड़े, जूते-चप्पल, बर्तन, इलेक्ट्रॉनिक सामान आदि बेचने वाली अलग-अलग दुकानें हैं।

**Business Persons:** In cities, there are people who own shops in various markets. Harpreet, a businesswoman, opened readymade showrooms. She buys the materials from different cities of India like Mumbai, Ahmedabad, etc. and some items even from foreign countries.

**व्यवसायी व्यक्ति:** शहरों में ऐसे लोग होते हैं जिनके पास विभिन्न बाजारों में जूते होते हैं। व्यवसायी हरप्रीत ने रेडीमेड शोरूम खोले। वह भारत के विभिन्न शहरों जैसे मुंबई, अहमदाबाद आदि से सामग्री खरीदती है और कुछ वस्तुएँ विदेशों से भी खरीदती है।

**Showrooms:** Businesspersons are not employed by anyone but they employ a number of workers as supervisors and helpers. They get a licence from the Municipal Corporations to open showrooms.

**शोरूम:** व्यवसायी किसी के द्वारा नियोजित नहीं होते हैं, लेकिन वे पर्यवेक्षकों और सहायकों के रूप में कई श्रमिकों को नियुक्त करते हैं। उन्हें नगर निगम से शोरूम खोलने का लाइसेंस मिलता है।

**Shops in Market Place:** Medical clinics are also set up in the market place. The dental clinic helps people to solve tooth problems. Next to the dental clinic is a cloth showroom with three floors.

**बाजार स्थान में दुकानें:** मार्केट प्लेस में मेडिकल क्लिनिक भी स्थापित किए जाते हैं। डेंटल क्लिनिक लोगों को दांतों की समस्याओं को हल करने में मदद करता है। डेंटल क्लिनिक के बगल में तीन मंजिलों वाला एक कपड़े का शोरूम है।

**Factory area:** A factory area consists of small workshops. In one of the factories, people work on sewing machines and stitch clothes. In another section, the stitched clothes are stacked. Many women work as tailors in the export garment unit.

**कारखाना क्षेत्र:** फैक्टरी क्षेत्र में छोटी-छोटी कार्यशालाएँ होती हैं। एक कारखाने में लोग सिलाई मशीन और कपड़े सिलने का काम करते हैं। दूसरे खंड में सिले हुए कपड़ों का ढेर लगा होता है। कई महिलाएं निर्यात परिधान इकाई में दर्जी का काम करती हैं।

**Factory Workshop Area:** Some groups of people stand in a place called "labour chowk". They are the daily wage labourers who work as helpers to masons. They also work at construction sites and lift loads or unload trucks in the market.

**कारखाना कार्यशाला क्षेत्र:** लोगों के कुछ समूह "श्रम चौक" नामक स्थान पर खड़े होते हैं। वे दिहाड़ी मजदूर हैं जो राजमिस्त्री के सहायक के रूप में काम करते हैं। वे निर्माण स्थलों पर भी काम करते हैं और बाजार में ट्रक लोड या अनलोड करते हैं।

**Salespersons:** Sales-persons work is to get orders from shopkeepers and collect payments from them. Each sales-person is responsible for a particular region.

**विक्रेता:** सेल्सपर्सन का काम दुकानदारों से ऑर्डर प्राप्त करना और उनसे भुगतान एकत्र करना है। प्रत्येक बिक्री-व्यक्ति एक विशेष क्षेत्र के लिए जिम्मेदार होता है।

**Marketing Manager:** A Marketing Manager's task is to manage the marketing resources of a product or business. He can be in-charge of a single product or brand or can be a General Manager responsible for a broad array of products and services.

**विपणन प्रबंधक:** एक विपणन प्रबंधक का काम किसी उत्पाद या व्यवसाय के मार्केटिंग संसाधनों का प्रबंधन करना है। वह एक उत्पाद या ब्रांड का प्रभारी हो सकता है या उत्पादों और सेवाओं की एक विस्तृत श्रृंखला के लिए जिम्मेदार एक महाप्रबंधक हो सकता है।

Urban life is different from rural life.( शहरी जीवन ग्रामीण जीवन से भिन्न है।)

People of urban areas are engaged in different activities. Some are rickshaw pullers, some are vendors, some are business persons, some are shopkeepers, etc.( शहरी क्षेत्रों के लोग विभिन्न गतिविधियों में लगे हुए हैं। कुछ रिक्शा चालक हैं, कुछ विक्रेता हैं, कुछ व्यवसायी हैं, कुछ दुकानदार हैं, आदि।)

These people work on their own. They are not employed by anyone.( ये लोग अपने हिसाब से काम करते हैं। वे किसी के द्वारा नियोजित नहीं हैं।)

There are almost one crore street vendors in the country working in urban areas.( देश में लगभग एक करोड़ रेहड़ी-पटरी वाले शहरी इलाकों में काम कर रहे हैं।)

In the urban market one can find a variety of shops—shops selling sweets, toys, clothes, footwear, utensils, etc. There are garment showrooms too.( शहरी बाजार में विभिन्न प्रकार की दुकानें मिल सकती हैं—मिठाई, खिलौने, कपड़े, जूते, बर्तन आदि बेचने वाली दुकानें। कपड़ों के शोरूम भी हैं।)

There are several business persons in the market who manage their own shops or business. They are not employed by anyone. But they do employ a number of other workers as supervisors and helpers. बाजार में कई व्यवसायिक व्यक्ति हैं जो अपनी दुकानों या व्यवसाय का प्रबंधन करते हैं। वे किसी के द्वारा नियोजित नहीं हैं। लेकिन वे कई अन्य कर्मचारियों को पर्यवेक्षकों और सहायकों के रूप में नियुक्त करते हैं।

The urban market has small offices and shops that provide services, such as banks, courier services and others.( शहरी बाजार में छोटे कार्यालय और दुकानें हैं जो सेवाएं प्रदान करती हैं, जैसे कि बैंक, कूरियर सेवाएं और अन्य।)

A number of daily wage labourers can be found in the city. They work as helpers to Mansons.( शहर में बड़ी संख्या में दिहाड़ी मजदूर मिल सकते हैं। वे मैनसन्स के सहायक के रूप में काम करते हैं।)

Several urban people are engaged in factories, such as garment factories.( कई शहरी लोग कारखानों में लगे हुए हैं, जैसे कपड़ा कारखाने।)

In garment factories most workers are usually employed on a casual basis. They are required to come as and when the employer needs them.( कपड़ा कारखानों में अधिकांश श्रमिकों को आमतौर पर आकस्मिक आधार पर नियोजित किया जाता है। उन्हें तब आना होगा जब नियोजक को उनकी आवश्यकता होगी।)

Jobs on a casual basis are not permanent. There is no job security. Workers are expected to work very long hours. They do not get any facility.( आकस्मिक आधार पर नौकरियां स्थायी नहीं हैं। नौकरी की कोई सुरक्षा नहीं है। श्रमिकों से बहुत लंबे समय तक काम करने की अपेक्षा की जाती है। उन्हें कोई सुविधा नहीं मिलती है।)

There are many workers in the city who work in offices, factories and government departments

where they are employed as regular and permanent workers.( शहर में ऐसे कई कर्मचारी हैं जो कार्यालयों, कारखानों और सरकारी विभागों में काम करते हैं जहाँ वे नियमित और स्थायी कर्मचारियों के रूप में कार्यरत हैं।)

Permanent and regular workers avail several benefits such as saving for old age, holidays, medical facilities etc.( स्थायी और नियमित कर्मचारी कई लाभ प्राप्त करते हैं जैसे वृद्धावस्था, छुट्टियों, चिकित्सा सुविधाओं आदि के लिए बचत करना।)

In big cities, working in call centres has become a new form of employment.( बड़े शहरों में कॉल सेंटरों में काम करना रोजगार का एक नया रूप बन गया है।)

Call centres are generally set up as large rooms with work stations that include a computer, a telephone set and supervisor's stations.( कॉल सेंटर आम तौर पर कार्य स्टेशनों के साथ बड़े कमरे के रूप में स्थापित किए जाते हैं जिनमें एक कंप्यूटर, एक टेलीफोन सेट और पर्यवेक्षक के स्टेशन शामिल होते हैं।)

India has become a major centre not only for Indian companies but also foreign companies.( भारत न केवल भारतीय कंपनियों के लिए बल्कि विदेशी कंपनियों के लिए भी एक प्रमुख केंद्र बन गया है।)

**Vendor:** One who sells things of daily use by going door to door  
**विक्रेता:** वह जो घर-घर जाकर दैनिक उपयोग की वस्तुएँ बेचता हो

**Urban areas:** Towns and cities.  
**शहरी क्षेत्र:** कस्बे और शहर।

**Business person:** One who earns his livelihood by engaging himself in some business  
**व्यवसायी:** वह जो किसी व्यवसाय में लगकर अपनी जीविका चलाता हो

**Employer:** One who gives the job to someone  
**नियोक्ता:** वह जो किसी को काम देता हो

**Casual worker:** One who is engaged in temporary work  
**नैमित्तिक कर्मचारी:** वह जो अस्थायी काम में लगा हो

**Labour chowk:** A place where daily wage labourers gather together with their tools and wait for people to come and hire them for work.

**मजदूर चौक:** एक ऐसी जगह जहाँ दिहाड़ी मजदूर अपने औजारों के साथ इकट्ठा होते हैं और लोगों के आने और काम पर रखने का इंतजार करते हैं।

**Call centre:** It gives a new form of employment to the people of big cities. It is a centralised office that deals with problems and questions that consumers/customers have regarding goods purchased and services like banking, ticket booking, etc.

**कॉल सेंटर:** यह बड़े शहरों के लोगों को रोजगार का एक नया रूप देता है। यह एक केंद्रीकृत कार्यालय है जो उपभोक्ताओं/ग्राहकों की खरीदी गई वस्तुओं और सेवाओं जैसे बैंकिंग, टिकट बुकिंग आदि के संबंध में होने वाली समस्याओं और प्रश्नों से निपटता है।

**Hawker:** One who sells things by going from place to place asking people to buy them  
**फेरी वाला:** वह जो जगह-जगह जाकर लोगों से सामान खरीदने के लिए कहता है और बेचता है



United Liberal Foundation

Website – [www.unitedliberalfoundation.com](http://www.unitedliberalfoundation.com)

**Address - F 21/B Shahi Astabal, Garden Reach Rd, Kolkata, West Bengal 700024**

**Contact – 6204607570 , 8017216638**

**Email – [admin@unitedliberalfoundation.com](mailto:admin@unitedliberalfoundation.com)**

Website – [www.unitedliberalfoundation.com](http://www.unitedliberalfoundation.com)

